

Женитьба Анку *An Ankou dimezet*

«Женитьба Анку» — одна из многих бретонских сказок, где в числе главных персонажей оказывается тот, кому сложно дать однозначное определение: вестник смерти, орудие смерти или сама смерть в обличье мужчины, похожого на крестьянина. Этот персонаж настолько яркий и запоминающийся, что в последнее время он стал своеобразной визитной карточкой бретонского фольклора, а книга Анатоля ар Браза «Легенда о смерти» (*La légende de la Mort*), где собраны былички о смерти как явления и об Анку как персонаже, выдержала множество изданий и была переведена — частично или полностью — на многие языки мира, так как автор благоразумно издал ее на французском, а не на бретонском.

Дать в примечании к сказке детальное описание этого персонажа и его особенностей — задача заведомо неосуществимая, поэтому автор отсылает читателя к статье, опубликованной в качестве приложения к книге Патриции Лайсафт «Банши» [Лайсафт П., 2007]. Здесь же ограничимся кратким перечислением основных черт этого персонажа и его роли в комментируемой легенде.

В современном бретонском фольклоре фигура Анку (др.-брет. *Ansoù*, ср.-брет. *Ansaou*, совр. *Ankou*, ср.-валл. *angau* — смерть) занимает особое место. Однозначно интерпретировать эту фигуру и дать ей четкое определение довольно сложно. Обычное для словарей или энциклопедий объяснение этого слова «персонификация смерти в бретонском фольклоре» неполно и отражает лишь одно из значений этого слова и только часть функций этого персонажа.

Для начала обратимся к этимологии слова *Ankou*.

Современное *Ankou* (в раннем современном бретонском *анкоу*, в ваннском диалекте *анкеу*) < среднебрет. *ansou*, *ансцоу*, *анцоу*, *ансау* < древнебрет. *ansou*, так же как и средневаллийское *a(n)gheu* (совр. валл. *angau*) и корнское *ankow*, происходит от бриттского **ansouo-*, < **ankowes* < *nēkewes* и представляет собой множественное число. Эта форма восходит к тому же корню, что и древнеирландское *éc* — «смерть», сов-